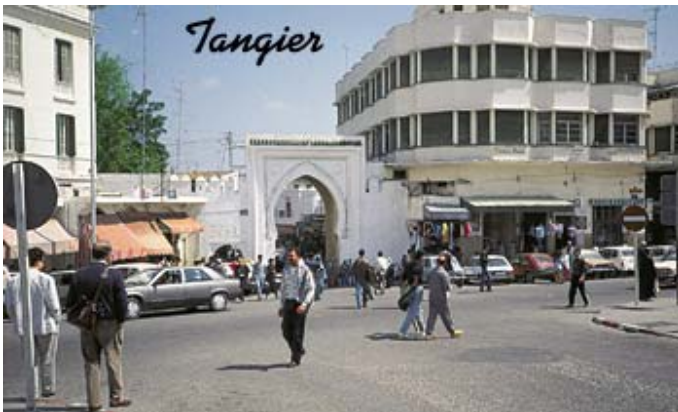


Del 06 al 16 de mayo de 2007



GACETA GADITANA يوميات قádiz

BOLETÍN DE LA ESTANCIA DE LOS ALUMNOS PROFESORES DE TÁNGER Y FEZ



Plaza 9 de abril en la parte antigua de Tánger



Vista panorámica de la parte antigua de la ciudad de Fez



Vista panorámica de la ciudad de Cádiz



Salida de los dos grupos de la ENS y del CPR desde el patio del Centro Regional Pedagógico de Tánger

Coordinador: Abdelkader Aouad
Maquetación y toma de fotos: Aziz Boussetta

Redacción: Abdelilah Nait Rais, Abderrahman Sayedi, Abdelouahab Nagraoui, Ahmed Boudimar, Hakim Shiht, Nouaman Houdou, Younes El Aiche, Youssef M'sahal,



Embarque en el barco rápido Tánger Tarifa a las 15 horas GMT

Con la organización del cursillo de los alumnos-profesores de la Escuela Normal Superior de Fez (E.N.S) y del Centro Pedagógico Regional de Tánger (C.P.R) en la ciudad de Cádiz, la Consejería de Educación de la Embajada de España en Rabat cumple con su compromiso de contribuir y colaborar en la formación del cuerpo docente del español en Marruecos. La verdad es que, los futuros profesores en formación inicial en los distintos centros de formación, benefician de un trato especial. El curso académico 2006-2007 empezó con una semana de metodología para la enseñanza del español como segunda lengua extranjera en Fez y Tánger respectivamente, organizada por el Ministerio de Educación de Marruecos, en colaboración con la Consejería de Educación y la Universidad de Salamanca.

Este curso culmina con una estancia en Cádiz, fruto de una colaboración del Centro de Lenguas y la Universidad de la ciudad. Los participantes en este cursillo son jóvenes graduados de los distintos Departamentos de Hispánicas de las universidades de Marruecos. Con esta formación, las autoridades pedagógicas españolas apuestan por la juventud y sintonizan con el lema " El español lengua de futuro ", "Lengua del diálogo".

La incorporación de nuevas generaciones de docentes de ELE es un signo prometedor del futuro de este idioma, que afronta obstáculos para imponerse como segundo idioma extranjero en el sistema educativo marroquí. En este sentido, consideramos relevante esta estancia de los alumnos-profesores de la E.N.S y del C.P.R en Cádiz. Además de las diversas actividades académicas ofertadas a los futuros profesores, la estancia en España les brinda la oportunidad de una inmersión lingüística, de un contacto directo con la sociedad cuya lengua van a impartir.

La mayoría de estos cursillistas pisan por primera vez el suelo español. Da gusto ver su entusiasmo e interés por conocer las costumbres y tradiciones de los españoles: en la residencia, en la ciudad donde mantienen contactos con gente de todas las edades e índoles (profesores y estudiantes de la universidad, alumnos de institutos colaboradores, administrativos, etc.).

La confección de este modesto diario es un intento de los dos grupos participantes en estas actividades formativas de plasmar esta convivencia y de reflejar huellas en esta ciudad encantadora.



Abdelkader AOUAD

Abdelkader AOUAD, profesor formador de la E.N.S

Cádiz

*Es un sueño viajar a la ciudad de
Cádiz*

*En ella nos sentimos volando como
perdiz*

*Una ciudad entre tierra y mar
A todos los que la visitan va a gustar*

Tiene una playa muy fascinante

Y su gastronomía es más variante

Los gaditanos son gente acogedora

La vida con ellos es encantadora

*Seguro vamos a convertirnos en
gran poeta*

*En ella se ve el castillo Santa
Catalina*

El parque genovès y la plaza Mina

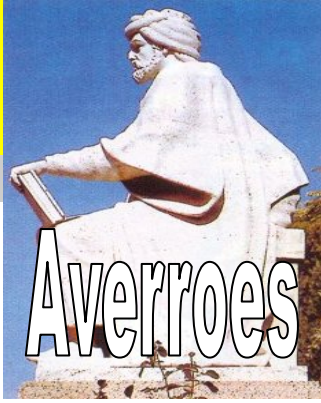
Un museo y un nuevo puente

*Para los poetas una verdadera
fuente*

Es una perla dorada sin igual

Que merece una visita mensual

Younes SOUMDY



La postura del filósofo de Córdoba y Marrakech acerca del OTRO:

En nuestras sociedades contemporáneas- sobre todo en las últimas décadas- se observa una progresión vertiginosa de las posturas introvertidas que rechazan al OTRO. Dicha actitud tiene varios pretextos que llaman al rechazo de las discrepancias de ideas y al dialogo bilateral para imponer una opinión unilateral, considerándola como una verdad absoluta y refutando el resto de las opiniones.

Dada esta situación, tenemos que sacar moralejas de la historia marroquí-andalusí que conoció momentos brillantes y que iluminaron nuestra civilización arabo-islámica, preluendo el camino para dar a luz a una civilización moderna.

Tal vez la época de Averroes, filosofo de Córdoba y Marrakech, es una de las épocas de esplendor ya que era un hombre que creció en una familia de jueces y ascendió paulatinamente en su carrera hasta ser juez de los jueces (profesión que se acuña actualmente al ministro de justicia), de igual manera era un sabio tanto en las ciencias religiosas como en las ciencias filosóficas. De ahí, podemos plantear las siguientes preguntas:

¿Qué postura adopto Averroes frente al OTRO?, para el ¿quien era el OTRO en aquel entonces?

/1

el OTRO como civilización diferente:

Abrirse a las diferentes civilizaciones y beneficiarse de ellas era para Averroes no solo un deber indispensable sino una obligación que emana de la religión, puesto que cada civilización se asenta sobre las bases y civilizaciones anteriores y desarrolladas.

De modo contrario, cualquier civilización hermética esta condenada al retroceso y al subdesarrollo.

/2

El OTRO como religión diferente

Cuando Averroes habla de religión se refiere al Islam, al Cristianismo y al Judaísmo, sin ninguna distinción, además incita a no perderse en delicadas cuestiones relativas a las religiones celestiales y que forman una aclamación entre ellas. Su filosofía se dirige a la persona como ser humano sin referirse ni a su

raza, ni a su religión.

/3

el OTRO como diferencia en la doctrina y opinión:

A pesar de las discrepancias, Averroes invita a aceptar al OTRO, valorar su opinión y juzgarlo con los mismos argumentos que usamos, eso corrobora el espíritu de tolerancia en el pensamiento del filósofo para con las diferencias eventuales en las doctrinas y opiniones en la misma cultura.

/4

el OTRO como sexo diferente o "postura que se tiene de la mujer":

A pesar del largo tiempo que nos separa de Averroes, que supera ocho siglos, sin embargo su visión de la mujer es muy avanzada y sobrepasa muchas opiniones prevalecientes en nuestra época. Para el la única diferencia entre el hombre y la mujer reside en la fuerza corporal. De la misma manera señala que en muchas naciones la participación de la mujer ha sido decisiva.

Averroes critica de modo vehemente a la posición de la mujer en Marruecos y en el Andalus, dado que las faenas caseras o en el trabajo en textil delimita las capacidades de la mujer.

A modo de conclusión, podemos decir que Averroes fue un hombre de tolerancia y convivencia en el cual tenemos un verdadero ejemplo, puesto que actualmente se habla tanto del choque de civilizaciones, como en el dialogo entre Oriente y Occidente. Entonces la cultura del dialogo esta firmemente arraigada en la historia arabo-musulmana y que sirve como cimiento como podemos asentar las nuevas bases, particularmente, en las relaciones con nosotros mismos y con el OTRO en general.

Adaptado de un artículo con el mismo título de Don **Aziz BOUSSETTA**: Profesor de Ciencias de Educación en el CPR de Tánger.

Traducción y preparación del árabe al español:
Youssef MSAHAL

Nouaman HOUDOU
ENS
de Fez



Aziz BOUSSETTA

En recuerdo de nuestros días de estancia en Cádiz

La noche transcurría con normalidad en la escuela náutica de Cádiz. Eran las doce de la noche y aparecieron mis nuevos amigos de Marruecos, con los cuales habíamos quedado para charlar distendidamente de lo divino y de lo humano.

Era una noche nublosa y tranquila, había poca gente paseando por las callejuelas de la ciudad, la mayoría de las tiendas estaban cerradas, sólo había unos bares donde había poca gente tomando copas. Las gaviotas rompen el silencio que reina en el pueblo. Los barcos atraviesan tranquilamente las aguas del puerto de La CALETA para luego perderse en los abismos del mar.

Antonio, con su uniforme de vigilante está paseando por el interior de la escuela. El tiempo transcurre lenta y monótonamente en su cabeza y en su pensar. A veces de pie, a veces sentado contando el interminable paso de las horas.

Como acordado, llegan Abderrahman y Hakim, rompiendo la rutina que pesa en el silencio de la noche. Los tres tomamos asiento y comenzamos un largo discurso.

Abderrahman empieza relatando los acontecimientos de sus primeros días de estancia en Cádiz. Leyendo las notas que plasman esos hechos, su viaje desde Tánger a Tarifa y de ahí a Cádiz. Al acercarse a Tarifa los delfines les dieron la bienvenida con saltos alegres dando una buena señal, un buen augurio del viaje recién emprendido. Es un buen momento porque por primera vez nuestros pies van a tocar las tierras cervantinas.

Desde las ventanas del autocar se ve Tarifa, una ciudad acogedora que nos promete fuertes sensaciones de encanto y de admiración. Orgullosamente la sombra agitada del toro de "Osborne" vigila las vacas que pastan tranquilamente disfrutando del paisaje bucólico que se extiende más allá del horizonte.

De repente, nos asomamos a la estatua de Camarón de la isla y comprobamos que estamos en la isla de León. En aquel ambiente reinan Alegrías, Palmas y Bulerías flamencas. Después de un rato, hemos entrado en Cádiz. Es un domingo soleado y la tacita de plata está vestida de color amarillo, símbolo del equipo local, que desgraciadamente acaba de perder su invite contra el jerez. Algunos chavales lloran la derrota de su "CAI", pero el ambiente alegre consuela y enjuga las lágrimas pasajeras.

El autocar se para frente al árbol del Mora, un testigo de la larga historia gaditana. Nos sentimos muy contentos de este viaje tan alucinante. Luego nos dirigimos a nuestra residencia en la escuela de pesqueros.

Dentro de poco nos encontramos en las calles de Cádiz llenos de curiosidad y entusiasmo. La gente es muy amable, hospitalaria y muy acogedora.

Abderrahman, fanático del flamenco, se arrima a un grupo de jóvenes que están cantando bulerías y tocando la guitarra.

Es también el primer día de Antonio, no en Cádiz sino en la escuela, con lo cual se siente un poco extraño y algo desorientado, sobre todo, al ver aparecer a tantos jóvenes forasteros. Su inquietud se desvanece al comprobar que son gente abierta y amable. En seguida, nos congeniamos a pesar de pertenecer a diferentes culturas. Charlamos sobre el tema de la convivencia entre pueblos. Por fin, llegamos a la conclusión de que el moro es hermano del español, superando las ideologías y los prejuicios que tanto nos han separado.



Abderrahman Sayedi, Hakim Shit y Antonio

Charla con Antonio el conserje de la residencia náutica de Cádiz

Entrevista

Esta entrevista con la profesora Anabel Rodríguez-Piñero Alcalá del Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Cádiz se enmarca dentro del programa de formación de los alumnos profesores.

***-1. ¿Cómo puede usted evaluar nuestro grupo en comparación con el del año pasado?**

El año pasado no impartí clases a vuestros compañeros. Pero estoy convencida de que, tanto vosotros como ellos, tenéis un nivel superior en cuanto al dominio de la lengua.

***-2. ¿Cuántas horas le ha costado a usted preparar estas clases?**

Las cinco horas y media que he podido dar, me han costado una media de preparación de cuarenta y ocho horas. Tenía el material y sólo tuve que adecuarlo y organizarlo según vuestras necesidades e intereses, aunque no tenía bastantes informaciones sobre vuestro nivel de formación.

***-3. ¿Cómo puede usted calificar el material con que trabajan los profesores de ELE en Marruecos?**

La verdad es que no tengo ninguna idea sobre el material utilizado en las clases de español en Marruecos. Pero, intentamos siempre elaborar un material que sea rico y conveniente a las necesidades de los profesores de ELE, en general.

***-4. Hemos notado una presencia considerable del lenguaje del cómic en el programa de su clase, ¿hasta qué punto la imagen puede ser útil en el proceso de la enseñanza- aprendizaje?**

Bueno, con las viñetas, el cómic, la imagen... podemos despertar la imaginación de los alumnos para un aprendizaje autónomo y eficaz. La imagen es, en efecto, un soporte visual cuya función didáctica es la de fomentar el trabajo colectivo del alumnado, así como desarrollar las estrategias de enseñanza de contenidos gramaticales, léxicos y culturales.

***-5. ¿Cuál es el objetivo de esta materia que usted imparte?**

La lengua no sólo se enseña mediante el análisis y el comentario de textos. Es imprescindible proceder a otro material que pone más de realce al alumno para que pueda participar y reflexionar sobre lo que aprende. La música, además de fomentar en el alumno el lado embellecedor y estético de la lengua, rompe la rutina y permite la transmisión de otros contenidos que antes le cuestan mucho esfuerzo para aprenderlos.

***-6. ¿No ve usted que su clase ha carecido de interacción?**

Sí, en efecto. Este taller necesita más horas para que podamos discutir la eficacia de las nuevas metodologías y estrategias de enseñanza- aprendizaje. Incluso, dentro del



grupo hay dos tipos de formación, por lo cual no puedo siempre ir adecuando los dos niveles.

***-7. Entonces, ¿Esto le parece a usted una deficiencia tanto a nivel de la organización como al de la preparación de los contenidos de dicha formación?**

Evidentemente, tenemos que mejorar la situación para el año que viene con el objetivo de que haya mejor interacción entre los dos grupos. Me gustaría tener el contacto con vuestros profesores para que pueda enterarme de qué tipo de formación habéis tenido en vuestros Centros. No me gusta trabajar con un grupo numeroso de estudiantes. Además, hablando del espacio, no me ha ayudado en nada. El aula es pequeña y falta una cortina, lo cual obstaculiza la proyección de diapositiva. (seguido p.6)



*-8. Puesto que ésta es la última clase con usted, ¿Cuáles son los consejos que podría darnos en cuanto a nuestro futuro trabajo como docentes? P9



Mi experiencia como profesora de español para extranjeros me ha hecho comprender que los profesores marroquíes de español están dotados de una maestría y perspicacia susceptibles de hacerles flexibles a todas las nuevas metodologías y estrategias de enseñanza de lenguas extranjeras. Ellos tienen una predisposición sorprendente para desenvolverse en todas las situaciones comunicativas, lo que nos facilita la tarea. Les espero mucha suerte y una buena continuación.

Ahmed BOUTMARR, Hakim SHTI

E.N.S de JEZ.

¡Es de lo que no hay!

Cuando uno se apropinúa a las ráfagas metafísicas en la cima de la Giralda, para admirar el panorama hipnotizante de la capital andalusí, el alma pasajera que se entrecruza con otras, echando las campanas al vuelo, experimenta una mescolanza de sentimientos inéditos. La atroz compunción que, por si acaso, atosiga a un corazón exiliado, se esfuma al abrazar su panacea, dando lugar al somnum de la dicha. La ciudad, por tanto, en los ojos del bohemio jacarandoso se convierte en un universal ramo de violetas, margaritas, anémonas, azucenas y siemprevivas que tiñen, estando a partir un piñón, el penacho de una mansedumbre inédita, simbolizando sagrada peregrinación y sublime simbiosis.

La luz tierna del atardecer llega llevando con ella desde lejos una suave brisa de antaño encarnando el olor de las orillas del Guadalquivir, olor que recuerda a un pasado lejano que atestiguan las huellas emblemáticas del esplendor de los árabes y por todos los lugares. Se le eriza a uno la piel cuando se viste de paz y evoca con cada paso los galopes de las yeguas majestuosas o las obras maestras de los espíritus ingeniosos, grabadas en las filigranas de la memoria. Los andares van sintonizándose en las calles unos con otros en pos, mientras un mendigo, morado, estando en la higuera, pide limosna o por lo menos una fugaz sonrisa. Este está forrado y el otro tiene el oro y el moro, empero, todos lo miran de reojo, y nadie llega a pintarle una sonrisa en los extremos de sus labios que viven babeando. Le da pena a uno, su cama es el suelo y su manta es el cielo. Meditabundo y melancólico, mece con su palma sedienta su caja que lagrimea, anhelando a que una mar llovida del cielo irrumpirá para solazar sus melazas.

El sol está por ponerse y todavía sigue aullando con su aullido desgarrador aquella guitarra que cuenta las malandanzas de una historia de amor desolada y contada por este gitano estrambótico, dándole tanta alma a su voz emocionante y a su rasgueo que chifla ese o aquel transeúnte. Esta atmósfera embriagadora en que todo parece miel sobre hojuelas y en que toda feliz tez dorada o morena echa una cana al aire, uno tiene la sensación de que pertenece a un mundo edénico, donde reina castiza convivencia y auténtica filantropía, no se mata, no se odia y no se engaña, ni hecatombe voraz ni encono mordaz, más bien, se deleita el néctar de la ataraxia que aspira toda fibra en su odisea.

Se pone en apoteosis el sol fausto y se empieza a atisbar el cielo inmenso que ofrece un grandioso collar de marfil oneroso. Un grupo de turistas se despide y otra aparece. Eso nos recuerda la ley de esta vida, unos nacen y otros mueren mientras el tren sigue caminando, unos bajan y otros suben. Así van deslizándose los días... Súbitamente de la nada asoma la estrella del Amor Venus que al contemplarla evocamos al poeta del amor, por excelencia, de toda la literatura española, a saber, Gustavo Adolfo BECQUER. La verdad es que no se puede rimar a Sevilla la bella sin aludir a **Volverán las oscuras golondrinas, tu pupila es azul, hoy como ayer, al ver mis hors de fièvre**, entre otros conmovedores poemas representativos.

Ya es media noche, resplandeciente la luna llena ilumina la plaza de Jerez. Por las calles flota un sosiego paliativo, mientras tanto predomina un silencio macabro que estremece a esta o aquella hoja virgen de un solitario árbol noctámbulo. Casi ninguna sombra se percibe, salvo la de un poeta sonámbulo que va sonando en las callejuelas, pero del ambiente frenético o del jaleo estentóreo sólo queda el eco que incuban las coronadas murallas o las colosales paredes mudas. A esta hora Sevilla se halla serena en brazos de Morfeo, soñando con perpetuas hachas de paz, de amor y de bienaventuranza universal.

GOURANI Mounjid Annour

Entrevista

Esta entrevista que tuvo lugar el día 10 de mayo de 2007 con el profesor Javier del Centro de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Cádiz, culmina la sesión de clases de lengua y cultura a las que asistieron los alumnos-profesores tanto de la Escuela Normal Superior de Fez como del Centro Pedagógico Regional de Tánger, en el marco del programa de formación llevado a cabo por la Conserjería de Educación, Embajada de España en Rabat. Presentamos a continuación el texto de esta entrevista:

Usted ha impartido con tanta maestría las clases de lengua y cultura a las que hemos asistido. Hemos observado, incluso, que hubo poco tratamiento del componente intercultural en estas clases. ¿Qué diría usted a este respecto?

La interculturalidad normalmente tiene que estar dentro de la clase de cultura, es decir que no se debe separar la una de la otra, debe ser un componente dentro del ámbito de la cultura en general.

En la mayoría de los manuales de E/LE que hemos visto aquí no hay actividades de interculturalidad ¿A que atribuye usted esto?

Esto se debe a una razón obvia, un libro de texto no es un formato cerrado de interculturalidad. Es un elemento abierto. Si el grupo de alumnos es marroquí, como en vuestro caso, tiene unos condicionamientos distintos comparando esta situación con un estudiante norteamericano. Por lo tanto, el libro de texto como mucho que puede ofrecer pautas generales para que luego el profesor en función del perfil del estudiante enfoque la serie de actividades como la actividad en cuestión hacia el lado de la cultura de origen.

Si le pedimos a usted que valore la información que nosotros tenemos de la cultura española y la información que los estudiantes españoles tienen de la nuestra ¿Qué puede usted decirnos?

Forzosamente, salen los tópicos que están fuertemente influidos por una cuestión histórica, una cuestión literaria. La figura que tiene el marroquí en la literatura. Porque esto tiene un fuerte componente con implicaciones sociológicas. La imagen que hoy en día se tiene de la persona de origen árabe, bueno utilizo el término moro porque pertenece al léxico, aunque hoy en día es cierto que tiene connotaciones que desde el punto de vista del lenguaje político, lo hacen y lo marcan como una palabra tabú que debería evitarse.

En tanto que profesor de lengua en la universidad de Cádiz y especialista en temas interculturales, quiero preguntarle ¿Cuáles son los esfuerzos que esta universidad había hecho, por ejemplo los estudios que se habían efectuado para suprimir los estereotipos y tópicos de los cuales usted nos ha hablado hace un rato?

Tengan ustedes en cuenta que el Centro Superior de Lenguas acoge programas de diversa procedencia, tanto europea como norteamericana, como el caso de procedencia marroquí. No hay patrón en este sentido unívoco en forma de normas dirigidas hacia el profesorado, es decir que es una cuestión individual más particular del profesor encargado de impartir un curso dentro de un programa dirigido a estudiantes norteamerica-

nos, europeos o marroquíes. Es este profesor quien debe decidir como tratar el componente de la interculturalidad en la clase de cultura, de lenguas y en la manera de vencer los tópicos en clase. Concretamente, la parte de enseñanza del español a futuros profesores marroquíes que era por tanto a criterio del profesorado.

¿No le parece que el hecho de hacer un poco de esfuerzo por conocer la realidad de las aulas de ELE en Marruecos, les permite elaborar un material adecuado a las necesidades y a las preferencias tanto del cuerpo docente como de los alumnos?

El Centro de Lenguas no puede elaborar un material didáctico para profesores que van a ejercer. Sí, puede dar unas pautas generales que habrá que enfocar y llevar a terreno concreto, de Marruecos, de EE.UU. o de un país europeo.

Yo me refiero precisamente a este tipo de formación que cada año los estudiantes profesores reciben aquí.

Es el segundo año que vienen. Vuestra estancia aquí se reduce a una semana. Hay poco tiempo para hacer una mínima inmersión, no lingüística, sino en la cultura y en el componente sociocultural de Andalucía occidental, precisamente de Cádiz. Pero, al menos creo que han podido apreciar el contacto que han tenido- breve contacto-, que han podido apreciar los rasgos característicos de la cultura andaluza occidental, gaditana y de ahí sacar información para poder luego llevarla al aula de ELE en Marruecos y para compararla con la cultura norteafricana.

Como ha dicho mi compañero en el principio, usted ha podido llevar la clase en las mejores condiciones, con maestría, nos ha entregado un material interesante ¿No sé cuánto tiempo le ha costado preparar este material?

Bueno... preparación... si yo tenía la base ya elaborada que me sirvió para el programa del año pasado. Tengan en cuenta que estoy en contacto diario con la docencia y luego con el ámbito de la investigación, puesto que también estoy interesado en leer monografías, artículos y títulos especializados en didáctica de ELE. No soy psicopedagogo, no soy didacta. Pero, la práctica y la experiencia docente y la investigación en metodología de ELE me han permitido disponer de los recursos para impartir esta materia. Tengo el material a mano y se trata simplemente de pensar en los objetivos del curso y luego estructurarlo en función de las necesidades del alumno para el cual yo tendría que tener un diagnóstico en forma de análisis del grupo para saber concretamente que temas son los que les interesa explotar, que cosas hay que descartar. —————▶

P. 9



Informe sobre las visitas a los institutos españoles:

Durante nuestra estancia en Cádiz, hemos tenido la oportunidad de visitar dos institutos de enseñanza secundaria. La visita se inscribe en el marco de las actividades que hemos llevado a cabo en la ciudad de Cádiz.

Tanto en los institutos privados como en los públicos hallamos distintos niveles a saber la pre-infantil (3 a 6 años), la primaria de (6 a 12 años) y una etapa secundaria más bachillerato de (12 a 18 años). En cuanto al instituto Columela se organiza de la manera siguiente:

ESO: educación secundaria obligatoria de 12 a 16 años.

Bachillerato: se estudia durante dos años.

Ciclo formativo de enseñanza superior donde hay muchas especialidades: comercio internacional, comunicación socio-cultural.

El total de los alumnos que estudia en este instituto es de 700 chicos y chicas.

Cuando llegamos al instituto, nos recibió el director y el director adjunto, después de una pequeña charla tuvimos la ocasión de asistir a una clase de lengua y literatura con alumnos de primero de bachillerato.

La organización, la limpieza y el material didáctico son elementos que saltan a la vista en todas las plantas del instituto, sin embargo, lo asombroso dentro del aula es la indisciplina de los alumnos para con el profesor; algunos se ríen, otros se mueven de un lado a otro, y muchas no estaban interesados. El profesor no domina la clase y hasta me atrevería a decir que muestra una postura indiferente frente al comportamiento de los alumnos.

Nos presentamos ante miradas curiosas y semi-risueñas, luego charlamos con los alumnos hasta el final de la clase, sobre Marruecos, la literatura, sus preocupaciones y sus aspiraciones.

El otro instituto que hemos visitado es la Caleta, asistimos a una clase de inglés como lengua extranjera. El número de los alumnos no superaba los veinte. El profesor usa como soporte didáctico dos pizarras y una grabación para trabajar la destreza auditiva.

Durante la clase el profesor hablaba en inglés y explicaba en castellano, además dominaba la clase e incluso regañó a un alumno que armaba jaleo. Después de tantas explicaciones hizo algunas prácticas; a saber, un diálogo entre los alumnos y algunas preguntas para medir el grado de comprensión.

Preparado por:

Youssef MSAHAL

Nouaman HOUDOU



Visita efectuada por los profesores del CPR al IES Drago



Visita efectuada por los profesores de la ENS al IES Columela

¿Cuáles son las particularidades que se plantean siempre cuando ustedes quieren elaborar un material para profesores de allí en Marruecos?

Vuelvo a lo de antes, el Centro de Lenguas modernas no se encarga de elaborar materiales. Actualmente, dispone de un libro de texto, de una editorial completa y este libro de texto se ve complementado por aportaciones de los profesores. Es decir, aportaciones Ad hoc, traídas en el momento oportuno. En el caso de preparar un curso de ELE para alumnos marroquíes, hay una base común que sirve para el alumnado marroquí, para el asiático, para el norteamericano y para el europeo. Luego, insisto en la idea anterior, es el docente el que debe aportar aquellos materiales complementarios que orientan las actividades hacia el perfil del alumnado.

Nosotros los marroquíes veníamos diciendo que estudiar una lengua sin diccionarios, es como el hecho de ir desnudo por la calle ¿Hasta qué punto se puede aplicar esta máxima en cuanto a la integración de la cultura en la clase de ELE, o sea, la lengua y cultura tienen que ir paralelas a la hora de enseñar?

Bueno... sí... ya lo sabían ustedes antes de venir aquí y lo hemos confirmado el día de intercambio que hemos tenido a partir de la comunicación. Ha habido un intercambio de experiencia y de conocimiento, y toda la cultura en sentido amplio no debe ser un apéndice en la clase de ELE. No debe ser algo complementario, sino tiene que estar implicada en la clase, es decir, integrada por la lengua, y en vuestro ejemplo, evidentes y determinados materiales que manifiestan lo primero y de otros que son casi antiguos que los segundos, es decir según la unidad didáctica tiene muchísimo más valor desde el punto de vista verdaderamente comunicativo que se limita a colocar el componente sociocultural como apéndice o bien como pretexto para abordar la gramática porque parece, según dice el enfoque comunicativo, que hay que integrar la cultura y el componente cultural como apéndices y no como pretexto de la unidad didáctica.

10-Como última palabra ¿Qué consejos puede usted darnos en cuanto a nuestra vida futura?

Hay algo fundamental, para ser docente hay que tener vocación y tener una fuerte motivación. Se puede tener muchísimo conocimiento pero, cuando no se tiene la motivación y la paciencia necesaria. En caso contrario, uno no sirve para dar clases de lengua.

-Muchas gracias por su amabilidad y disponibilidad.

* A ustedes también por su atención.

Hakim SHIT

Ahmed BOUIDMAR

Fatima Zahra ALAOUI MHAMDI



Mar de lágrimas, caminante ya te vas.

Las doce
en el reloj del espacio.
Caminante, camino al viento,
las doce en punto.

En silencio voy,
hablándome la brisa de la mar,
y ahora en silencio estoy.

El pájaro canta,
paloma bailando,
y yo caminando.

El tiempo transcurre,
como el agua de un
arroyo de cristal,
y yo tal cual.

Caminando estoy, camino
donde no se camina.
Caminando estás,
camino hacia la nada.

De repente sopló un viento,
las seis en punto.

Caminante ya te vas,
dejando mar de lágrimas,
caminante, nunca volverás.

De tanto saber no sé nada,
de tanto vivir odio la vida.
Caminante, de tanto querer
te odio querida.

Abdelilah Nait Raiss

E.N.S de Fez



Cuestionario con el profesor coordinador:

Como complementación de la formación que reciben los profesores cursillistas marroquíes de ELE se efectúa un viaje a España en el cual se imparten clases de metodología y consolidación de los conocimientos previos.

Además este viaje sirve para tener un contacto directo con los nativos (baño lingüístico) para poner en práctica todas sus adquisiciones académicas.

A continuación preparamos para el profesor coordinador del departamento de español en la ENS de Fes el señor Abdelkader Aouad, para saber sus opiniones y sus impresiones acerca del viaje:

¿ cree Vd que este viaje servirá para complementar la formación de los futuros profesores?

Sin lugar a dudas es una oportunidad que tradicionalmente la conserjería de educación oferta a los profesores tanto en formación inicial como para los profesores en ejercicio, para conocer de cerca la sociedad española cuya lengua enseñan en sus clases.

¿Cree Vd que la estancia de 10 días es suficiente para esta labor?

Mejor que nada eh. Me hubiera gustado que la estancia fuera más larga, pero eso supone un presupuesto mayor, sobre todo cuando el número de profesores es mayor, como en el año pasado que superaban los cien. Es difícil encontrar alojamiento para todos en una residencia cercana a la sede de la universidad.

¿Cuál es el impacto que tendrá esta formación anual sobre las relaciones bilaterales?

Es un incentivo para los profesores para seguir adelante y enriquecer su formación mejorando a su vez su rendimiento para con los alumnos.

Para España también es un beneficio, yo diría que es una "inversión humana" para "vender" la lengua y la cultura.

¿Aspira VD a una formación mejor ?

Los cursillos preparados para los profesores en ejercicio parecen fructíferos y perfilados a la vez. En este sentido, el ministerio marroquí colabora en este tipo de formación, cosa que no hizo en nuestro caso. En efecto aspiramos a una formación mejor y a una implicación del ministerio marroquí.

¿A raíz de su larga experiencia, tendría otras sugerencias para mejorar esta formación?

Principalmente, las visitas a los institutos españoles requieren más tiempo, me hubiera gustado que se dedicara más tiempo para hablar con los alumnos y preguntar más a los responsables administrativos y a los profesores.

Espacio libre para añadir algo:

Es una experiencia enriquecedora y conflictiva a la vez, para un coordinador se plantea el problema de cómo cumplir su misión, o sea que los alumnos tienen que disfrutar y sacar provecho de la formación paralelamente.



Preparado por:
Youssef MSAHAL
Nouaman HOUDOU
ENS de Fez



RECUERDOS DE LA ESTANCIA EN CADIZ

